



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

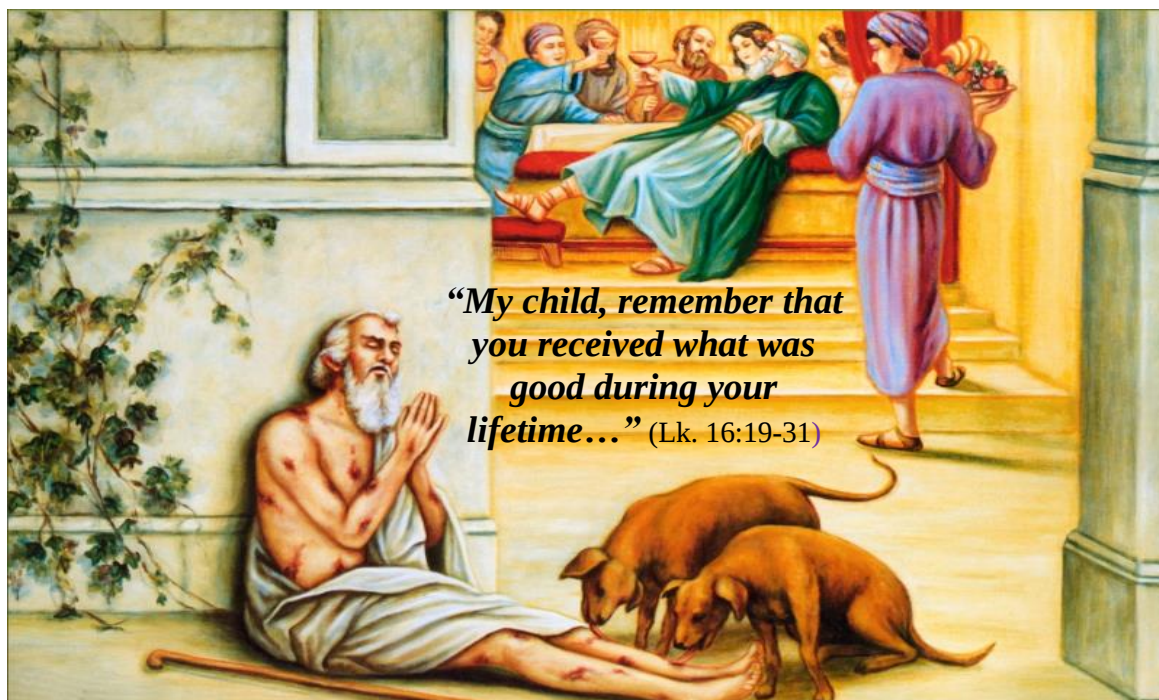
Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

*Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

26TH SUNDAY IN ORDINARY TIME – YEAR C

Chúa Nhật 26 Thường Niên – September 25, 2022



*“My child, remember that
you received what was
good during your
lifetime...” (Lk. 16:19-31)*



**“CON ĐÃ ĐƯỢC
PHẦN PHƯỚC CỦA CON RỒI”
(Lc 16, 19-31)**

Rev. Joseph An Nguyen, Pastor
Rev. Raymond Son Tran, C.S.F., Parochial Vicar

Rectory Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Mrs. Nhu Q. Nguyen, C.R.E
Mr. Việt Lê, Vietnamese School
Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen & Alysa Do

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Morning: 8:30AM (Vietnamese)

Saturday Vigil: 5:00PM (English)

Sunday: 7:30AM (Vietnamese),
9:00AM (English) & 10:30AM (Vietnamese)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (Bilingual),
Day: 8:30AM (English), 7:00PM (Vietnamese)

Monday-Friday: 8:30AM (English)

Monday - Friday: 6:00PM (Vietnamese)

Baptism - 12:00PM Every Sundays (English)
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -
Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ
10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Please call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh Thể: Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:

For those seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact Fr. Joseph or Fr. Raymond at the parish office for more information. Những ai muốn tham dự **Khóa Giáo Lý Dục Tòng** để gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Giuse hoặc cha Raymond Sơn để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING MAKING A WILL? Kindly remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

26TH SUNDAY IN ORDINARY TIME — C — Chúa Nhật XXVI Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE Phận Vụ Trong các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, September 24th – Vigil Mass – Lễ Vọng 5:00PM -Giuse Nguyễn Văn Nhựt và bình an cho gia đình <i>(GD Tuyết Anh và các cháu xin)</i>
26th Sunday in Ordinary Time – September 25th Chúa Nhật XXVI Thường Niên 7:30AM (Tiếng Việt) †LH Maria Nguyễn Thị Tám (GD Nguyễn Công Bình xin) †LH Maria Phan Thị Trù (GD Thành-Lan xin) †LH Maria Phan Thị Trù (GD Bằng Nguyễn xin) †LH Phalolô (GD Đình-Linh xin) †LH Lê Thị Mỹ Vân (GD Bà Phiền xin) †LH Lê Thị Mỹ Vân (GD Minh-Duyên xin) †LH Lê Thị Mỹ Vân (GD Tình-Ánh xin) • Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (GD Tòng Mai xin) • Tạ ơn (GD Trúc Nguyễn xin) 9:00AM (English) † Ruby Felisco (Req. by Remy Manion & Mida Miranda) † Fr. Joseph Capella (Req. by Pet & Mike Hendricks Family) † Giỗ LH Maria (GD Mai Nguyễn xin) • Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Thị Trần xin) 10:30AM (Tiếng Việt) †LH Maria Lê Mỹ Vân (GD Hoàng Nguyễn xin) † LH GioaKim Nguyễn Hữu Tâm (GD Dư-Thùy xin) †LH Maria Cao Thị Liên (GD Hải-Hương xin) †LH Giuse Vũ Xuân Minh (GD Cúc Nguyễn xin) †LH Anphongsô Nguyễn Hữu Bài (Gia đình xin) † LH Maria Phan Thị Trù (Joy Mai Trần xin) † 2LH Phaolô Duông và Đominicô Nghiêm (Cô Trâm xin) † LH Maria Cao Thị Hạnh (GD Cao Thị An xin) † LH Maria Lê Thị Mỹ Vân (GD Trâm Nguyễn xin) † LH Maria Lê Thị Mỹ Vân (GD Bằng Nguyễn xin) -Tạ ơn và xin ơn thánh hóa công việc (Kiệt Nguyễn xin) -Tạ ơn Chúa (GD Bằng Nguyễn xin)
Monday, Sept. 26th – Lễ 2 Thánh Cosma và Damien 8:30AM -LH Maria Nguyễn Thị Nhân (Bảo Lê xin) 6:00PM -LH Maria Lê Thị Mỹ Vân (Bà Kim Khánh xin)
Tuesday, Sept. 27th - Thứ Ba St. Vincent de Paul - Thánh Vincent de Paul 8:30AM -LH Maria Lê Mỹ Vân (GD Lê Lan Hương xin) 6:00PM -LH Maria Lê Mỹ Vân (GD Hoàng Bằng xin)
Wednesday, September 28th - Thứ Tư 8:30AM -Tạ ơn và cầu bình an cho GD (GD Thúy Quyên xin) 6:00PM -Xin sức khoẻ cho Lê Quang Dũng (GD Bảo Lê xin)
Thurs., Sept. 29th - Thứ Năm – Kính 3 Tổng Lãnh Sts. Michael, Gabriel, and Raphael - Thiên Thần Micae, Gabrien và Raphaen 8:30AM -LH Maria Lê Mỹ Vân và các LH (Một GD xin) 6:00PM -Tạ ơn Chúa và cầu cho LH Maria (GD Thúy Quyên xin)
Friday, September – 30th - Thứ Sáu St. Jerome - Thánh Jerome 8:30AM LH Lê Thị Mỹ Vân (GD Thắng-Thuận xin) 6:00PM -Lễ Tạ Ơn (GD Huy-Tor xin)
1st Sat., Oct. 01st - Thứ Bảy Đầu Tháng St. Thérèse of the Child Jesus - Kính Thánh Nữ Têrêsa Hài Đồng Giêsu 8:30AM -Khẩn xin bình an cho Amy (Gia đình xin)

Sunday in Ordinary Time Chúa Nhật XXVI Thường Niên *Saturday, September 24th - 5:00PM - Vigil (English) -Lector & Prayer: Carol C. -E. M. 's: Eileen F., Nhận Tôn -Music: Shauna D. -Altar Servers: Livia Vu & Isabella Truong *Chúa Nhật, 25 tháng 9, 2022 - 7:30AM (Tiếng Việt) -Bài Đọc và LNGD: Trúc Nguyễn -TTVTT: Bảng H., Vĩ Ph., Huy Vũ, Steven Ng. -Thánh Nhạc: Nhóm Tình Nguyễn. -Giúp Lễ: Kiệt Vu & Isabella Truong *Sunday, Sept. 25th, 2022 – 9:00AM (English) -Lector & Prayer: Bruce C. -E. M. 's: Michael P., Thi Trần, Tom B. -Music: Youth Volunteers -Altar Servers: Anna Tran & Lyli Tran, Thien Vu. *Chúa Nhật, 25 tháng 9 – 10:30AM (Tiếng Việt) -Bài Đọc và LNGD: Vinh Nguyễn -TTVTT: Thanh Ng., Hiếu V., Thùy P., Thảo Ng. -Giúp Lễ: Long Ngo & Joseph Nguyen -Thánh Nhạc: Ca Đoàn Trinh Vương ***** 27th Sunday in Ordinary Time Chúa Nhật XXVII Thường Niên *Saturday, October 1st - 5:00PM - Vigil (English) -Lector & Prayer: Han Nguyen -E. M. 's: Fred T. & Mary Ann W. -Music: Shauna D. -Altar Servers: Alex & Isabella Truong *Chúa Nhật, 2 tháng 10, 2022 - 7:30AM (Tiếng Việt) -Bài Đọc và LNGD: Ngọc Anh -TTVTT: Duyên Ng., Thuận Ng., Liên Ng., Thảo Ng.. -Thánh Nhạc: Nhóm Tình Nguyễn. -Giúp Lễ: Kiệt Vu & Isabella Truong *Sunday, Oct. 2nd, 2022 – 9:00AM (English) -Lector & Prayer: Frances H. -E. M. 's: Tom B., Thi Trần, Tom B. -Music: Youth Volunteers -Altar Servers: Vy Do, Bao Long, James Nguyen *Chúa Nhật, 2 tháng 10 – 10:30AM (Tiếng Việt) -Bài Đọc và LNGD: Ca Đoàn Têrêsa -TTVTT: Tuấn Vũ, Ngân Ng., Hương Đỗ, Thùy Ph. -Giúp Lễ: Long Ngo & Joseph Nguyen -Thánh Nhạc: Ca Đoàn Têrêsa (Bốn Mạn Ca Đoàn)
--



TODAY'S READINGS

First Reading — Woe to the complacent. Their wanton revelry shall be done away with (Amos 6:1a, 4-7).

Psalm — Praise the Lord, my soul! (Psalm 146).

Second Reading — Compete well for the faith. Keep the commandment until the appearance of the Lord Jesus (1 Timothy 6:11-16).

Gospel — The parable of Lazarus and the rich man (Luke 16:19-31).

The English translation of the Psalm Responses from the Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Jb 1:6-22; Ps 17:1bcd-3, 6-7;
Lk 9:46-50

Tuesday: Jb 3:1-3, 11-17, 20-23; Ps 88:2-8;
Lk 9:51-56

Wednesday: Jb 9:1-12, 14-16; Ps 88:10bc-15;
Lk 9:57-62

Thursday: Dn 7:9-10, 13-14 or Rv 12:7-12a;
Ps 138:1-5; Jn 1:47-51

Friday: Jb 38:1, 12-21; 40:3-5; Ps 139:1-3,
7-10, 13-14ab; Lk 10:13-16

Saturday: Jb 42:1-3, 5-6, 12-17; Ps 119:66, 71,
75, 91, 125, 130; Lk 10:17-24

Sunday: Hb 1:2-3; 2:2-4; Ps 95:1-2, 6-9;
2 Tm 1:6-8, 13-14; Lk 17:5-10

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
Christine Sanford	Ông Cao Hoài Nam
Anh Duy Vũ	Bà Trần Thị Ly
Frances Pommer	Lorraine Desrocher
Gerald Dankel	Tina Lê
Anna Braceland	Chị Vũ Thị Gái
Nelson Robinson	Ông Nguyễn V. Long
Josephine Conway	Loretta Wnuk
Vũ Thị Nhân	Bà Vũ Thị Gương
Margaret Way	Bà Nguyễn Thị Phi
Margarita Hernandez	Ông Trần Văn Lan
Vincent Patrone	Cô Tuyên Nguyễn
William Loges	Flavia Langan
Glenn Noble	Noah Langan

CARE FOR EACH OTHER

In heaven, Lazarus is raised and freed from his sufferings, while the rich man suffers greatly in the flames of hell. He implores God to send a messenger to his family, but God tells him that since they ignored the messages of Moses and the Prophets, nothing is going to change them, not even someone coming from the dead. Sadly, sometimes we fear and avoid street people because we suspect them of drug abuse, mental illness, or nowadays, carrying the COVID virus. Don't use that as an excuse to write them off. Write a check to your parish or favorite charity. Make a donation to the food pantry or, better yet, sign up for a shift to work in the food pantry as a family and make it a teachable moment. Pay it forward. Invite someone who is with you to join in your family meal. When you go in to grab a coffee pick up an extra and give it to the first person you see who needs it. Learn the lesson of the parable, and open your eyes and your heart to the needs of others around you.

-Copyright © J. S. Paluch Co.

MID-AUTUMN FESTIVAL



Come celebrate Tết Trung Thu, the Vietnamese Mid-Autumn Festival, with us on Saturday, October 1st from 5PM to 9PM in the Merciful Hall. This is the 2nd largest holiday in Vietnam and is especially fun for the youth. There will be food, family friendly activities, and games! Children under 18 can make their own homemade lantern for a chance to win a prize! Otherwise, you can customize a lantern for the procession during the festival. Please wear your ao dai, the traditional Vietnamese outfit, as there will be a prize for the best traditionally dressed person!

ALTAR SERVERS

Registration for altar servers are currently being held in the Merciful Hall. New members must be in 4th grade or above AND have received their Holy Communion. All new and returning members must attend a training service this Sunday, September 25th from 1-3PM. Lunch will be provided.

FRIENDS HELPING FRIENDS

The Knights of Columbus Fr. McGill Council #513, will be teaming with Boscov's Department Store for their Annual "Friends Helping Friends"



event! This is a one-day in-store only event where shoppers can see Boscov's biggest sale of the year, with 10-25% off! The Knights ask for a donation of \$5 in exchange for the shopping pass. The shopping pass is good all-day Wednesday, October 19th, 2022 from 8AM – 11PM. The money the Knights collect will go back to the parish.

STEWARDS BRIDGE THE GAP

"My child, remember that you received what was good during your lifetime while Lazarus likewise received what was bad; but now he is comforted here, whereas you are tormented. Moreover, between us and you a great chasm is established..."
LUKE 16:25-26

When God created the world, He declared that it was good and He gave it to all mankind for us to enjoy. However, over the years we have created a chasm between those who have great gifts and those who do not. In today's Gospel we see that with our own generosity we as Stewards must bridge that gap between those who have much and those who have little or we may find ourselves on the wrong side of the chasm in the next life.

FEAST DAYS OF THE WEEK

September 27 - St. Vincent de Paul

Born to a poor family in France, he showed his intellectual gifts from a young age. He received ordination as a priest in the year 1600. Although Vincent had initially begun his priesthood with the intention of securing a life of leisure for himself, he underwent a change of heart after hearing the confession of a dying peasant. Moved with compassion for the poor, he began undertaking missions and founding institutions to help them both materially and spiritually.

September 29 - Sts. Michael, Gabriel, & Raphael

Angels—messengers from God—appear frequently in Scripture, but only Michael, Gabriel and Raphael are named. Each of the archangels performs a different mission in Scripture: Michael protects; Gabriel announces; Raphael guides.

September 30 - St. Jerome

St. Jerome was born in Eastern Europe around 345. On a night of traveling to Antioch, he fell seriously ill. He dreamt one night that he was taken before the judgment seat of God and condemned for being a heretic. This dream made a deep impression on him. Pope Damasus summoned him to Rome and had him translate the Bible into Latin, a 30-year task. His translation, called the Vulgate, became the official text of the Catholic Church.

October 01 - Saint Thérèse of the Child Jesus



St. Therese of Lisieux, better known as St. Therese of the Child Jesus, felt an early call to religious life, and overcoming various obstacles, in 1888 at the age of 15, became a Nun and joined two of her elder sisters in the cloistered Carmelite Community of Lisieux,

Normandy. She was canonized in 1925; Pope John Paul II declared her the 33rd Doctor of the Church, the youngest person, and only the third woman to be so honored. She died from Tuberculosis, but never complained or took her eyes off of Jesus; rather, she fully united herself with Him.

EUCCHARISTIC REVIVAL



The Bishops of the U.S. are calling for a three-year grassroots revival of devotion and belief in the Real Presence of Jesus in the Eucharist. They believe that God wants to see a movement of Catholics across the U.S., healed, converted, formed, and unified

by an encounter with Jesus in the Eucharist. Please find the October schedule for the Diocese of Camden below:

Oct. 2nd – *Diocesan Hispanic Celebration* (Spanish) Divine Mercy Parish (23 W. Chestnut Ave. Vineland) at 2:45PM.

Oct. 4th – *General Overview on the Eucharist according to the Catechism of the Catholic Church* (Vietnamese) Parish of St. Monica (2651 Atlantic Ave. Atlantic City, NJ) at 6:30PM.

Oct. 4th – *Why the Real Presence of Christ in the Holy Eucharist is REAL* (English) St. Peter's Church (43 W. Maple Ave., Merchantville, NJ) at 7PM

Oct. 6th – *The Meaning of the Last Supper* (Vietnamese) Most Precious Blood Parish at 6:30PM – Fr. Joseph An Nguyen

Oct. 20th – *Cerca de la Cruz de Jesús Estaba su Madre: "Cómo María Puede Ayudarnos a Participar en la Eucaristía."* (Spanish) Cathedral of the Immaculate Conception (642 Market St., Camden) Start time is TBD

Oct. 20th – *Why the Real Presence of Christ in the Holy Eucharist is REAL* (English) St. Joseph the Worker Parish, St. Vincent Pallotti Church (901 Hopkins Rd. Suite A, Haddonfield) at 7PM

For more information, please visit: <https://eucharisticrevivalsouthjersey.org/>

*Please note the language of session.

CATHOLIC RENEWAL

On October 8th, 2022 Fr. Rene Canales, Fr. Franklin Opara, and Fr. Damian Anumba will be hosting a "Catholic Renewal" session at St. John Paul II Regional School in Stratford. This full 1-day event will consist of Divine Mercy Chaplet, Healing Service, Rosary Mass, Eucharistic Procession & Benediction with confession and adoration during the day from 9AM to 9PM. Pre-registration tickets are \$40 and tickets bought at the door at \$50. For more information please visit www.CamdenDioceseCatholicRenewal.org

RELIGIOUS ED. & VIETNAMESE SCHOOL

Registrations for Religious Education and Vietnamese Language school are still ongoing for the 2022-2023 school year in the Merciful Hall.

**Religious Education runs from 10:15-11:30AM on Sundays & Vietnamese Language Class runs from 10-12PM on Saturdays.

CHÚA NHẬT 26 THƯỜNG NIÊN – 25 tháng 9, 2022

GOSPEL: Lk 16:19-31

Jesus said to the Pharisees: "There was a rich man who dressed in purple garments and fine linen and dined sumptuously each day. And lying at his door was a poor man named Lazarus, covered with sores, who would gladly have eaten his fill of the scraps that fell from the rich man's table. Dogs even used to come and lick his sores. When the poor man died, he was carried away by angels to the bosom of Abraham. The rich man also died and was buried, and from the netherworld, where he was in torment, he raised his eyes and saw Abraham far off and Lazarus at his side. And he cried out, 'Father Abraham, have pity on me. Send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, for I am suffering torment in these flames.' Abraham replied, 'My child, remember that you received what was good during your lifetime while Lazarus likewise received what was bad; but now he is comforted here, whereas you are tormented. Moreover, between us and you a great chasm is established to prevent anyone from crossing who might wish to go from our side to yours or from your side to ours.' He said, 'Then I beg you, father, send him to my father's house, for I have five brothers, so that he may warn them, lest they too come to this place of torment.' But Abraham replied, 'They have Moses and the prophets. Let them listen to them.' He said, 'Oh no, father Abraham, but if someone from the dead goes to them, they will repent.' Then Abraham said, 'If they will not listen to Moses and the prophets, neither will they be persuaded if someone should rise from the dead.'" **The Gospel of the Lord.**



TẾT TRUNG THU

Trung Tâm Văn Hóa Giáo Dục Việt-Mỹ và Giáo Xứ chúng ta sẽ tổ chức Tết

Trung Thu cho các em ngay tại Hội Trường Lòng Thương Xót của Giáo Xứ vào thứ bảy, ngày 1 tháng 10, từ 5PM-9PM. Chương trình gồm những các trò và rước lồng đèn. Những em dưới 18 tuổi có thể tự làm lồng đèn để dự thi có thưởng (nhưng phải đăng ký trước). Xin các cô, các chị, các em mặc áo dài truyền thống để “trình diễn”. Sẽ có giải thưởng cho những ai mặc chiếc áo dài đẹp!

BAN LỄ SINH

Ban Lễ Sinh đang nhận thành viên mới. Em nào muốn tham gia phải hội đủ những điều kiện sau đây: 1) Phải là học sinh lớp 4 trở lên. 2) Đã được xưng tội rước lễ lần đầu. Tất cả các thành viên mới và cũ phải tham dự buổi huấn luyện vào Chúa Nhật hôm nay, ngày 25 tháng 9 từ 1-3PM. Lúc 12 giờ (ngay sau giờ giáo lý kết thúc), các em tập trung tại Hội Trường Lòng Thương Xót, giáo xứ sẽ lo bữa ăn trưa cho các em.

PHÚC ÂM: Lc 16, 19-31

Bài trích Phúc Âm theo Thánh Luca.

"Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng những người biệt phái rằng: "Có một nhà phú hộ kia vận toàn gấm vóc, lụa là, ngày ngày yến tiệc linh đình. Lại có một người hành khất tên là Ladarô, nằm bên cổng nhà ông đó, mình đầy ghẻ chốc, ước được những mụn bánh từ bàn ăn rớt xuống để ăn cho đỡ đói, nhưng không ai thêm cho. Những con chó đến liếm ghẻ chốc của người ấy. Nhưng xảy ra là người hành khất đó chết và được các Thiên Thần đem lên nơi lòng Abraham. Còn nhà phú hộ kia cũng chết và được đem chôn. Trong hỏa ngục, phải chịu cực hình, nhà phú hộ ngược mắt lên thì thấy đằng xa có Abraham và Ladarô trong lòng Ngài, liền cất tiếng kêu la rằng:" 'Lạy Cha Abraham, xin thương xót tôi và sai Ladarô nhúng đầu ngón tay vào nước để làm mát lưỡi tôi, vì tôi phải quằn quại trong ngọn lửa này'. Abraham nói lại: 'Hỡi con, suốt đời con, con được toàn sự lành, còn Ladarô gặp toàn sự khốn khổ. Vậy bây giờ Ladarô được an ủi ở chốn này, còn con thì chịu khốn khổ. Và chẳng, giữa các người và chúng tôi đây đã có sẵn một vực thẳm, khiến những kẻ muốn từ đây qua đó, không thể qua được, cũng như không thể từ bên đó qua đây được.' "Người đó lại nói: 'Đã vậy, tôi nài xin cha sai Ladarô đến nhà cha tôi, vì tôi còn năm người anh em nữa, để ông bảo họ, kéo họ cũng phải sa vào chốn cực hình này'. Abraham đáp rằng: 'Chúng đã có Môsê và các tiên tri, chúng hãy nghe các ngài'. Người đó thưa: 'Không đâu, lạy cha Abraham, nhưng nếu có ai trong cõi chết hiện về với họ, thì ắt họ sẽ hối cải'. Nhưng Abraham bảo người ấy: 'Nếu chúng không chịu nghe Môsê và các tiên tri, thì cho dù kẻ chết sống lại đi nữa, chúng cũng chẳng chịu nghe đâu' ". **Tin Mừng của Chúa.**

Đức Cha Đaminh Hoàng Minh Tiến

Chiều thứ năm vừa qua (22 tháng 9), sau chuyến đi Roma gặp gỡ Đức Thánh Cha Phanxicô và các Đức Giám Mục mới phong chức trên toàn thế giới, ngài đã ghé thăm giáo xứ chúng ta. Tiếp đón Đức Cha Tiến có cha xứ Giuse, phó Raymond, ông chánh Trục và ông phó Khiên. Sau hơn một giờ hàn huyên, cha xứ Giuse đã trao cho Đức Cha Tiến món quà tượng trưng tấm lòng của giáo xứ. Rất tiếc Đức cha đã không có thời gian để ở lại giáo xứ lâu hơn. Ngài chuyển lời chào thăm và cảm ơn cộng đoàn. Hy vọng tháng 6 năm tới, ngài sẽ trở lại thăm giáo xứ. Xin cộng đoàn thêm lời cầu nguyện cho ngài. Tuy ngài là giám mục trẻ nhất Việt Nam (53 tuổi), nhưng lại coi sóc một giáo phận có khoảng 260 ngàn giáo dân trải rộng trên 10 tỉnh miền bắc. Giáo xứ xa nhất tính từ toà giám mục là 700 cây số.

LẤP ĐẦY VỰC THẨM

“Con ơi, giữa chúng ta đây và các con đã có một vực thẩm lớn, đến nỗi bên này muốn qua bên các con cũng không được, mà bên đó có qua bên chúng ta đây cũng không được.” (Lc 16,26)

Suy Niệm: Điểm đáng lưu ý trong dụ ngôn ông nhà giàu và La-da-rô không phải sự khác biệt mà là điểm tương đồng trong thân phận của hai người: đó là cả hai người cuối cùng đều chết; và tiếp đến nếu những thức ăn thừa mứa rớt xuống từ bàn ăn của ông nhà giàu không thể đến được tay La-da-rô thì ngược lại một giọt nước mát từ ngón tay La-da-rô đang ngời trong lòng Áp-ra-ham cũng không thể nhỏ xuống đầu lưỡi của ông nhà giàu trong âm phủ. Trong xã hội văn minh hiện đại vẫn tồn tại thứ vực thẩm ngăn cách ấy nhưng lớn hơn nhiều: bờ bên này vực thẩm là những người ăn một tô súp giá hằng trăm đô với những thìa muống mạ vàng, bờ bên kia là những người bới móc trong các núi rác tìm kiếm những mảnh thức ăn thừa. Nếu như ngay trong thế giới này không san lấp được vực thẩm ấy, thì nó sẽ vẫn tiếp tục tồn tại trong thế giới bên kia với số phận đôi bên bị đảo ngược; lúc ấy *“bên này muốn qua bên đó”* cũng không thể được nữa.

Mời Ban: Dù bạn chưa phải là tỷ phú, bạn cũng có thể vô tình hay hữu ý đào ra những hố ngăn cách kiểu đó giữa bạn với tha nhân do lối sống hưởng thụ ích kỷ của mình. Bạn hãy san lấp những hố ngăn cách đó bằng một lối sống biết chia sẻ với tha nhân vì theo lời thánh Giáo hoàng Gio-an Phao-lô II, *“người giàu không phải là người sở hữu nhiều của cải mà là người có khả năng cho đi.”*

Sống Lời Chúa: Trích một phần thu nhập của mình để dành vào việc chia sẻ.

Cầu Nguyện: *Lạy Chúa, xin cho con biết sẵn sàng chia sẻ để con trở nên giống Đức Giê-su, Con Chí Ái Chúa hơn.*

Lễ Thêm Sức

Đức Cha Dennis Sullivan, Giám Mục Giáo Phận Camden sẽ đến ban Bí Tích Thêm Sức cho 11 em thanh thiếu niên trong giáo xứ chúng ta vào lúc 10:30 sáng Chúa Nhật 9 tháng 10. Vì đây là thánh lễ đặc biệt của các em nên xin cộng đôn nhường 2 bên dãy ngời phía trên nhà thờ cho các em và gia đình. Ai có thói quen đi lễ lúc 10 giờ rưỡi Chúa Nhật hàng tuần, xin cứ đến tham dự thánh lễ. Ngoài ra, ngày hôm đó ai có thể đi lễ tiếng Việt lúc 7 giờ rưỡi sáng, hoặc lễ tiếng Anh lúc 9 giờ để nhường chỗ cho các em thêm sức thì thật quý. Chân thành cảm ơn cộng đoàn. Người lớn nào trên 18 tuổi mà chưa được nhận Bí Tích Thêm Sức, xin gặp cha chính xứ để chuẩn bị.

Suy Niệm Tin Mừng

Dụ ngôn “Ông phú hộ ích kỷ” vẽ cho chúng ta một bức tranh rất sinh động. Chỉ nhìn thoáng một cái thôi cũng đủ bùng lên trong tim biết bao cảm nghĩ. Hi, cụ, nộ, ô, ai, ái, dục: cái nào cũng có và cái có nào cũng ở mức độ cao ngất ngưỡng.

Bên phải bức tranh là ông phú hộ to béo vạm vỡ. Y phục rực rỡ. Cặp mắt ông thì hau háu nhìn ngắm những món ăn vừa đẹp vừa thơm ngon. Miệng ông thì nhóp nhép nhai không ngừng nghỉ. Cứ mỗi phút ông lại ngưng nghỉ vài giây để cảm nghiệm và để đánh giá mùi vị của từng món ăn. Sơn hào hải vị kết thân với nhau nâng tâm hồn ông lên tận trời mây, khiến ông quên cả tiếng động từ trong sân ra ngoài phố.

Bên trái bức tranh là cảnh cổng to lớn. Có hai con ly bằng đá cẩm thạch đang ngoác mồm và khoe nanh. Bên cạnh hai con ly là một người hành khất. Quần áo thì te tua. Da thịt thì đen đúa. Cặp mắt của ông không dám nhìn bàn ăn đầy cao lương mỹ vị. Cả hai mắt chỉ lom dom nhìn vào phần dưới của bàn ăn. Nơi đây lâu lâu lại có một mụn bánh, một miếng xương còn phủ đầy thịt từ trên bàn rơi xuống. Thèm quá, nước miếng túa ra ở chân răng. Ông nuốt ừng ực, nhưng không phải là nuốt thức ăn, mà chỉ nuốt nước miếng.

Ông phú hộ thì cứ ăn mãi không nghỉ. Ông hành khất thì cứ nuốt mãi nước miếng mà không được nghỉ. Ông phú hộ thì vô tư. Ông hành khất thì chỉ ước mơ...

May quá, có hai con chó từ dưới gầm bàn ăn của ông phú hộ chạy ra. Chúng nó ăn no mảnh vụn rơi rớt từ trên bàn ăn, nhưng vẫn thòm thèm máu mủ hôi hám từ mụn ghẻ ở chân ông hành khất. Chúng nó ngoác đuôi tỏ vẻ thân thương. Chúng nó liếm láp tỏ vẻ biết ơn ông hành khất. Được chó yêu thương, ông hành khất quên đói và quên nhục. Người và chó xoắn xuýt lấy nhau.

Có một điều mà hai con chó không biết. Đó là sau đó một thời gian: Ông phú hộ thì xuống hỏa ngục vì không biết chia cơm sẻ áo. Ông hành khất thì lên thiên đàng, vì đời của ông đã là một bể khổ rồi.

Kính thưa anh chị em, dụ ngôn “Ông phú hộ ích kỷ” được trình bày như thế là quá chu chát. Coi bức tranh, người ta có cảm tưởng là ông phú hộ còn thua cả hai con chó. Con chó còn làm được một chút gì hữu ích cho ông hành khất. Con chó còn biết có ông hành khất. Trong khi đó, ông phú hộ ích kỷ chỉ biết có bàn tiệc. Ông có mắt nhưng như mù vì không thấy ông hành khất đang nuốt nước miếng ở ngoài cổng.

Một dụ ngôn chua chát như thế cho ta thấy cái tâm của Chúa. Chúa yêu người nghèo quá. Chúa sinh và sống nghèo để dạy chúng ta phải yêu thương và giúp đỡ người nghèo. Ai yêu người nghèo và giúp đỡ người nghèo thì Chúa thưởng như người ấy đã yêu và giúp đỡ Chúa. Và hỡi ôi, người nghèo thì vẫn đông hơn người giàu, và người giàu biết yêu thương và giúp đỡ người nghèo, thì chẳng có bao nhiêu.

Linh mục Piô Ngô Phúc Hậu

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856) 784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại, trám
răng bị mẻ, trị tủy răng và nước rửa, lấy
gân máu, làm răng giả.

-Nhận bảo hiểm và credit cards.

-Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm



KAY & JAY Realty

COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG

856-858-3200

Văn Phòng Luật Sư - Attorney

Matthew F. Alivernini

Chuyên lo mọi dịch vụ về
pháp lý và di trú. Có thông
dịch viên tiếng Việt giúp đỡ.



1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856) 829-8010 - Hàng (856) 745-6982

Matthew (856) 296-0518 mfalivernini@verizon.net



VIETNAMESE RESTAURANT

Đầy đủ các món ăn Việt Nam

Mở cửa 7 ngày (Open 7 days) 10AM - 10PM

5201 Route 38 West - Pennsauken, NJ 08109

Tel: (856) 324-0838

Nhà Quàn - Funeral Homes

www.carusocare.com
Carusocare
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME
Celebrate Life, Embrace Faith

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN
6600 Browning Rd.
(856) 665-0150

CAMDEN
3425 River Rd.
(856) 963-5355



130 E. Black Horse Pike #308
Audubon, NJ 08106
(856) 432-6862 hoặc 6863
www.Pho-Asia.com



Chuyên sửa chữa, thay
mới máy lạnh, máy
heater và bình nước
nóng. Xin liên lạc:

Nhân Vũ: (856) 383-2288
Mạnh Nguyễn: (609) 792-4477

CÔNG TY MUA BÁN NHÀ CỬA VÀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC

Julie Nhung Đình



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY

NHÀ THUỐC TÂY LÂN
* GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ
* CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC
PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110



PENN MONUMENTS CHUYÊN LÀM MỘ BIA

* Caters to local community and
surrounding areas
* Quality stones
* Competitive prices

* Phục vụ cộng đồng người Việt
* Mộ bia chất lượng cao
* Bảo đảm giá rẻ hơn mọi nơi

Xin liên lạc: **Brian Creitz**

5451 Rt. 38 - Pennsauken, NJ 08109

Office: (800) 966-6863

Cell: (609) 685-2134

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT - CERTIFIED FRAUD EXAMINER

NGUYỄN TỬ THIÊN, CFE, CPA, PC

Lansdale
1989 Armstrong Dr.
Lansdale, PA 19446
Tel. (215) 699-0431
Fax (215) 699-3173

South Philadelphia
1911 S. Broad Street
Philadelphia, PA 19148
Tel. (215) 334-4272
Fax (215) 462-0493

North East Philadelphia
6708 Rising Sun Ave.
Philadelphia, PA 19111
Tel. (215) 722-6431
Fax (215) 722-6352

New Jersey
6024 Westfield Ave.
Pennsauken, NJ 08110
Tel. (856) 488-8358
Fax (856) 488-8267

Visit us!

www.taxCPA4u.com



Pennsauken Auto Body

*Liên lạc bảo hiểm để mượn xe
*Sửa/sơn xe và mua/bán xe cũ
*Kéo xe miễn phí
*Tận tâm, Uy tín
*Giá cả phải chăng

220 N. 38th St., Camden, NJ 08105

Anthony Tùng Ngô

Điện Thoại: (856) 906-8333



Sean Vũ



*Bảo hiểm chuyên về: xe,
nhà, nhân thọ, thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận
tâm, uy tín, giá cả phải chăng.

Điện Thoại: (856) 795-0069

512 Haddonfield Rd. Ste. 5., Cherry Hill, NJ 08002

Điện Thoại: (609) 895-8450

2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648